叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 微笑者(the Smiler) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

微笑者(The Smiler)

第1/1页

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ?
Have you ever written science fiction ?
有 你 曾经 书面 科学 小说 ?

你写过科幻小说吗?

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] [biːn] [rɪ'dʒektɪd] ?
Have your stories been rejected ?
有 你的 故事 到过 拒绝 ?

你的故事稿件被拒稿过吗?

[ˌhɪər'ɪn] [meɪ] [laɪ][ðə; ði]['riːz(ə)n] .
Herein may lie the reason .
在此处 可能 说谎 这 原因 .

这或许就是原因所在。

[ðə; ði][sm'aɪlɐ]
The Smiler
这 微笑者

微笑者

[baɪ] ['ælbət] -
By Albert Hernhunter
经过 阿尔伯特 -

作者：阿尔伯特·赫恩亨特

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "
" YOUR NAME ? "
" 你的 姓名 ? "

你的名字是?

" [kəʊl] . ['mɑːtɪn] [kəʊl] . "
" Cole . Martin Cole . "
" 油菜 . 马丁 油菜 . "

"科尔。马丁·科尔。"

" [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] ? "
" Your profession ? "
" 你的 职业 ? "

"您的职业是什么？"

" [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][wʌn] .
" A very important one .
" 一个 非常 重要的 一 .

非常重要的一点。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['eɪdʒənt] ['speʃəlaɪzɪŋ] [ɪn] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .
I am a literary agent specializing in science fiction .
我 是 一个 文学 代理人 专业化 在 科学 小说 .

我是一名专门从事科幻小说的文学经纪人。

[ai] [sel] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['ɔ:θəz] [tuː; tə][ˌmægə'ziːn][ænd; ənd] [bʊk] ['pʌblɪʃəz] .
I sell the work of various authors to magazine and book publishers .
我 卖 这 工作 的 各种各样的 作者 到 杂志 和 书 出版商 .

我将多位作者的作品卖给杂志社和图书出版社。

" [ðə; ði]['kɒrənə(r)] [pɔːzd] [tuː; tə] ['stʌdi] [kəʊl] ; [tuː; tə]['pɒndə(r)][ðə; ði] [θɪn] , ['mɜːθləs] [smaɪl] .
" The Coroner paused to study Cole ; to ponder the thin , mirthless smile .
" 这 验尸官 暂停 到 学习 油菜 ; 到 思考 这 薄的 , 无趣 微笑 .

验尸官停下来仔细打量科尔，琢磨着他那单薄而毫无笑意的笑容。

[ðə; ði]['kɒrənə(r)] [sed] , " ['mɪstə(r)] . [kəʊl] ,
The Coroner said , " Mr . Cole ,
这 验尸官 说 , " 先生 . 油菜 ,

验尸官说：“科尔先生，

[ðɪs] ['ɪŋkwest] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn] ['sænfəd] [smɪθ] ,
this inquest has been called to look into the death of one Sanford Smith ,
这 死因调查 有 到过 称为 到 看 进入 这 死亡 的 一 桑福德 史密斯 ,

本次死因调查是为了查明桑福德·史密斯的死因。

[huː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [nɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn]
who was found near your home with a gun in his hand and a bullet in
WHO 曾是 成立 靠近 你的 家 和 一个 枪 在 他的 手 和 一个 子弹 在
[hɪz; ɪz] [breɪn] .
his brain .
他的 脑 .

他被发现时在你家附近，手里拿着枪，脑袋里中了一枪。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['suːɪsaɪd][hæz; həz] [biːn] — "
The theory of suicide has been — "
这 理论 的 自杀 有 到过 — "

自杀理论一直是——

" — ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə]['ræʃ(ə)nəlaɪz] ?
" — rather hard to rationalize ?
" — 相当 难的 到 合理化 ?

——这很难解释得通吗？

" [ðə; ði]['kɒrənə(r)] [bliŋk] .
" The Coroner blinked .
" 这 验尸官 眨眼 .

验尸官眨了眨眼。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] . "
" You could put it that way . "
" 你 可以 放 它 那 方式 . "

“你可以这么说。”

" [ai] [wʊd] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][strɒŋgə(r)] .
" I would put it even stronger .
" 我 会 放 它 甚至 更强 .

“我还要说得更强烈一些。”

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɪz] ['ɒbviəsli] [rɪ'dɪkjələs] .
The theory is obviously ridiculous .
这 理论 是 明显地 荒谬的 .

这种理论显然是荒谬的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] ['kʌvə(r)] - [ʌp] .
It was a weak cover - up .
它 曾是 一个 虚弱的 覆盖 - 向上 .

这是一个拙劣的掩盖。

[ðə; ði] [best] [ai][kʊd; kəd][duː; də]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] . "
The best I could do under the circumstances . "
这 最好的 我 可以 做 在下面 这 情况 . "

在这样的情况下，我已经尽力了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɪld] ['sænfəd] [smɪθ] ? "
" You are saying that you killed Sanford Smith ? "
" 你 是 说 那 你 被杀 桑福德 史密斯 ? "

“你是说你杀了桑福德·史密斯？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

" [ðə; ði]['kɒrənə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz][sɪks] - [mæn]['dʒʊəri] , [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] ,
" The Coroner glanced at his six - man jury , at the two police officers ,
" 这 验尸官 瞥了一眼 在 他的 六 - 男人 陪审团 , 在 这 二 警察 警官 ,
[æt; ət][ðə; ði] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv] [spek'tetər] .
at the scattering of spectators .
在 这 散射 的 观众 .

验尸官瞥了一眼他的六人陪审团、两名警察和四散的旁观者。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [stʌnd] .
They all seemed stunned .
他们 全部 似乎 目瞪口呆 .

他们都显得惊呆了。

['iːv(ə)n][ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)] [sent] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn]
Even the reporter sent to cover the hearing made no move toward the telephone
甚至 这 记者 发送 到 覆盖 这 听力 制成 不 移动 朝向 这 电话
.
.
.

就连被派去报道听证会的记者也没有走向电话。

[ðə; ði]['kɒrənə(r)][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv]['əʊnli][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['kwestʃən] : " [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [hɪm] ? "
The Coroner could think of only the obvious question : " Why did you kill him ? "
这 验尸官 可以 思考 的 仅有的 这 明显的 问题 : " 为什么 做过 你 杀 他 ? "

验尸官脑海里只有一个显而易见的问题：“你为什么要杀他？”

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['deɪndʒərəs][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
" He was dangerous to us . "
" 他 曾是 危险的 到 我们 . "

“他对我们来说很危险。”

" [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ˌjuː 'es] ? "
" Whom do you mean by us ? "
" 谁 做 你 意思是 经过 我们 ? "

你说的“我们”指的是谁？

" [wiː; wi] ['maːʃiənz] , [huː] [plæn][tuː; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] .
" We Martians , who plan to take over your world .
" 我们 火星人 , WHO 计划 到 拿 超过 你的 世界 .

“我们是火星人，我们计划征服你们的世界。”

" [ðə; ði]['kɒrənə(r)][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" The Coroner was disappointed .
" 这 验尸官 曾是 失望的 .

验尸官感到失望。

[ə; eɪ]['luːnətɪk] .
A lunatic .
一个 疯子 .

一个疯子。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['luːnətɪk][kæn; kən]['mɜːdə(r)] .
But a lunatic can murder .
但 一个 疯子 能 谋杀 .

但疯子也会杀人。

[best] [tuː; tə] [prə'siːd] , [ðə; ði]['kɒrənə(r)] [θɔːt] .
Best to proceed , the Coroner thought .
最好的 到 继续 , 这 验尸官 想法 .

"最好还是继续进行下去,"验尸官心想。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['ma:ʃiənz] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] . "
" I was not aware that we have Martians to contend with . "
" 我 曾是 不是 意识到的 那 我们 有 火星人 到 抗衡 和 . "

"我之前并不知道我们还要面对火星人的威胁。"

" [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] ['wepən] [tuː; tə][juːz][ɒn] [smɪθ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv]
" If I'd had the right weapon to use on Smith , you wouldn't be aware of
" 如果 ID 有 这 正确的 武器 到 使用 在 史密斯 , 你 不会 是 意识到的 的
[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
it now .
它 现在 .

"如果我当时有合适的武器对付史密斯，你现在就不会知道了。"

[wiː; wi] [stɪl] ['eksəsaɪz] ['kɔːʃ(ə)n] .
We still exercise caution .
我们 仍然 锻炼 警告 .

我们仍然保持谨慎。

" [ðə; ði]['kɒrənə(r)] [felt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pɪti] .
" The Coroner felt a certain pity .
" 这 验尸官 毛毡 一个 肯定 遗憾 .

验尸官感到一丝怜悯。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] [smɪθ] ? "
" Why did you kill Smith ? "
" 为什么 做过 你 杀 史密斯 ? "

你为什么要杀史密斯?

" [wiː; wi] ['ma:ʃiənz] [hæv; həv] [faʊnd] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtər] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['deɪndʒə(r)]
" We Martians have found science - fiction writers to be our greatest danger
" 我们 火星人 有 成立 科学 - 小说 作家 到 是 我们的 最 危险
.
.
.

"我们火星人发现科幻小说作家是我们最大的危险。"

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fɪkʃ(ə)n] , [sʌtʃ] ['raɪtər] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]
Through the medium of imaginative fiction , such writers have more than once
通过 这 中等的 的 富有想象力的 小说 , 这样的 作家 有 更多的 比 一次
[rɪ'viːld] ['aʊə(r)][plænz] .
revealed our plans .
揭晓 我们的 计划 .

这些作家通过虚构作品，不止一次地揭露了我们的计划。

[ɪf] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] —
If the public suddenly realized that —
如果 这 民众 突然 已实现 那 —

如果公众突然意识到——

" [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] [brəʊk] [ɪn] .
" THE CORONER broke in .
" 这 验尸官 打破 在 .

验尸官闯了进来。

" [juː; jʊ] [kɪld] [smɪθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rɪ'viːld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ? "
" You killed Smith because he revealed something in his writings ? "
" 你 被杀 史密斯 因为 他 揭晓 某物 在 他的 著作 ? "

“你杀了史密斯，就因为他在书中透露了某些东西？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'seɪləbl] .
He refused to take my word that it was unsalable .
他 拒绝 到 拿 我的 单词 那 它 曾是 滞销 .

他不相信我说的东西卖不出去。

[hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][də'rekt] .
He threatened to submit it direct .
他 威胁 到 提交 它 直接的 .

他威胁要直接提交。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['vaɪt(ə)l] [mə'tɪəriəl] . "
It was vital material . "
它 曾是 必不可少的 材料 . "

这是至关重要的材料。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['raɪtər] .
" But there are many other such writers .
" 但 那里 是 许多 其他 这样的 作家 .

但还有许多其他这样的作家。

[juː; jʊ] [kænt] [kən'trəʊl] — "
You can't control — "
你 不能 控制 — "

你无法控制——

" [wiː; wi][kən'trəʊl] ['naɪnti] [pə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtpʊt] .
" We control ninety percent of the output .
" 我们 控制 九十 百分比 的 这 输出 .

我们控制了百分之九十的产量。

[wiː; wi][hæv; həv] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n]['eɪdʒənsiz]
We have concentrated on the field and all of the science - fiction agencies
我们 有 集中 在 这 场地 和 全部 的 这 科学 - 小说 机构
[ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)][hændz] .
are in our hands .
是 在 我们的 双手 .

我们专注于这个领域，所有科幻机构都掌握在我们手中。

[ðɪs] [kən'trəʊl][wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] . "
This control was imperative . "
这 控制 曾是 至关重要的 . "

这种管控至关重要。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

" [ðə; ði]['kɒrənə(r)] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [təʊnz] [wʌn]['juːzɪz; 'juːsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] .
" The Coroner spoke in the gentle tones one uses with the insane .
" 这 验尸官 辐 在 这 温和的 音调 一 用途 和 这 疯狂的 .

验尸官用对待精神病人时才会有的那种温柔语气说话。

" ['eni] ['raɪtɪŋ] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] [ɪz] [dɪ'liːtɪd] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] . "
" Any writing dangerous to your cause is deleted or changed by the agents . "
" 任何 写作 危险的 到 你的 原因 是 已删除 或者 已更改 经过 这 代理人 . "

"任何对你的事业构成危险的文字都会被特工删除或修改。"

" [nɒt] [ɪg'zæktli] .
" Not exactly .
" 不是 确切地 .

"不完全是。"

[ðə; ði] ['eɪdʒənt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'sweidz] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] ,
The agent usually persuades the writer to make any such changes ,
这 代理人 通常 说服 这 作家 到 制作 任何 这样的 变化 ,

经纪人通常会说服作者做出这些修改。

[æz; əz] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ɪz] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [wɒt] [wɪl] [ɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [sel] . "
as the agent is considered an authority on what will or will not sell . "
作为 这 代理人 是 经过考虑的 一个 权威 在 什么 将要 或者 将要 不是 卖 . "

因为经纪人被认为是判断商品能否售出的权威人士。

" [ðə; ði] ['raɪtər] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] ? "
" The writers always agree ? "
" 这 作家 总是 同意 ? "

"作家们总是意见一致吗？"

" [nɒt] ['ɔːlweɪz] .
" Not always .
" 不是 总是 .

不总是如此。

[ɪf] ['stʌbənnəs] [ɪz] [ɪn'kaʊntəd] ,
If stubbornness is encountered ,
如果 固执 是 遭遇 ,

如果遇到固执的情况，

[ðə; ði] ['eɪdʒənt] ['mɪəli] [ʃelvz] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ænd; ənd] [telz] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'piːtɪdli] [rɪ'dʒektɪd] .
the agent merely shelves the manuscript and tells the writer it has been repeatedly rejected .
这 代理人 仅仅 货架 这 手稿 和 讲述 这 作家 它 有 到过 反复 拒绝 .

经纪人只是把稿件束之高阁，然后告诉作者稿件已被多次拒绝。

" [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [pə'li:smən] .
" The Coroner glanced at the two policemen .
" 这 验尸官 瞥了一眼 在 这 二 警察 .

验尸官瞥了一眼那两名警察。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] ['pʌz(ə)ld] .
Both were obviously puzzled .
两个都 是 明显地 困惑 .

两人显然都感到困惑。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɔːrənərz] [lʊk] , [ə'pærəntli] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] .
They returned the Coroner's look , apparently ready to move on his order .
他们 返回 这 验尸官 看 , 显然 准备好 到 移动 在 他的 命令 .

他们回望了验尸官一眼，显然准备按照他的命令行动。

[ðə; ði] [θɪn] , ['mɜːθləs] [smaɪl] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [koʊlz] [lɪps] .
The thin , mirthless smile was still on Cole's lips .
这 薄的 , 无趣 微笑 曾是 仍然 在 科尔的 嘴唇 .

科尔的嘴角依然挂着那抹淡淡的、毫无笑意的微笑。

[mə'naɪəkl] ['vaɪələns] [kʊd; kəd][laɪ][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
Maniacal violence could lie just behind it .
疯狂的 暴力 可以 说谎 只是 在后面 它 .

疯狂的暴力可能就潜伏在它背后。

['pɒsəbli] [kəʊl] [wɒz; wəz] [ɑːmd] .
Possibly Cole was armed .
可能 油菜 曾是 武装 .

科尔可能携带了武器。

['betə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] — [traɪ][tuː; tə]['kwaɪət][ðə; ði] ['mædnəs] [wɪ'ðɪn] .
Better to play for time — try to quiet the madness within .
更好的 到 玩 为了 时间 — 尝试 到 安静的 这 疯狂 之内 .

最好是拖延时间——努力平息内心的疯狂。

[ðə; ði]['kɒrənə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['spiːkɪŋ] .
The Coroner continued speaking .
这 验尸官 持续 请讲 .

验尸官继续说道。

" [juː; jʊ] ['ma:ʃiənz] [hæv; həv] ['ɪnfɪltreɪtɪd] ['ʌðə(r)] ['fiːldz] ['ɔːlsəʊ] ? "
" You Martians have infiltrated other fields also ? "
" 你 火星人 有 渗透 其他 字段 还 ? "

“你们火星人也渗透到其他领域了吗? ”

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['gʌvənmənt] , ['ɪndəstri] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
We are in government , industry , education .
我们 是 在 政府 , 行业 , 教育 .

我们涉足政府、工业和教育领域。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] .
We are everywhere .
我们 是 到处 .

我们无处不在。

[wiː; wi][hæv; həv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['kɒnsntreɪtɪd] ['meɪnli] [ə'pɒn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɪn]
We have , of course , concentrated mainly upon the ranks of labor and in
我们 有 , 的 课程 , 集中 主要 之上 这 排名 的 劳动 和 在
[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,
the masses of ordinary ,
这 群众 的 普通的 ,

当然，我们主要集中精力在劳动队伍和广大普通民众身上。

['evrideɪ] ['piːp(ə)l] .
everyday people .
每天 人们 .

普通人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [ðiːz] ['sɔːsɪz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [drɔː] ['aʊə(r)] [ʃɒk] [tru:ps] [wen] [ðə; ði] [taɪm]
It is from these sources that we will draw our shock troops when the time
它 是 从 这些 来源 那 我们 将要 画 我们的 震惊 军队 什么时候 这 时间
['kɒmz] . "
comes . "
来 . "

时机成熟时，我们将从这些来源抽调突击部队。

" [ðæt] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] — ? "
" That time will be — ? "
" 那 时间 将要 是 — ? "

"那时会是——?"

" [suːn] , ['veri] [suːn] .
" Soon , very soon .
" 很快 , 非常 很快 .

很快，很快。

" [ðə; ði]['kɒrənə(r)][kʊd; kəd][nɒt] ['fɔːbeə(r)] [ə; eɪ][smaɪl] .
" The Coroner could not forebear a smile .
" 这 验尸官 可以 不是 祖先 一个 微笑 .

验尸官忍不住笑了。

" [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtər] [mɔː(r)]['deɪndʒərəs][ðæn; ðən][ðə; ði] [truː] ['saɪəntɪsts] ? "
" You find the science - fiction writers more dangerous than the true scientists ? "
" 你 寻找 这 科学 - 小说 作家 更多的 危险的 比 这 真的 科学家 ? "

你觉得科幻小说作家比真正的科学家更危险吗?

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

"哦是的。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][maɪnd][tend][tuː; tə][rɪ'dʒekt] ['eniθɪŋ] ['saɪəns] [dis'pru:v] .
The scientific mind tends to reject anything science disproves .
这 科学 头脑 倾向于 到 拒绝 任何事物 科学 反驳 .

科学思维往往会拒绝任何被科学证伪的事物。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [edʒ] [tuː; tə] [koʊlz] [vɔɪs] .
" There was now a mocking edge to Cole's voice .
" 那里 曾是 现在 一个 嘲讽 边缘 到 科尔的 嗓音 .

科尔的语气中现在带上了一丝嘲讽的意味。

" ['saɪəns] [kæn; kən] ['iːzəli] [pruːv] [wiː; wi][duː; də][nɒt][ɪg'zɪst] . "
" Science can easily prove we do not exist . "
" 科学 能 容易地 证明 我们 做 不是 存在 . "

"科学很容易就能证明我们并不存在。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n]['raɪtə(r)] ? "
" But the science - fiction writer ? "
" 但 这 科学 - 小说 作家 ? "

"但是科幻小说作家呢?"

" [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [maɪnd] ['kænɒt] [biː; bi][ˌoʊvər'estɪmeɪtɪd] .
" The danger from the imaginative mind cannot be overestimated .
" 这 危险 从 这 富有想象力的 头脑 不能 是 高估 .

"想象力带来的危险怎么强调都不为过。"

" [ðə; ði]['kɒrənə(r)] [njuː] [hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ə'pɒn] [ðɪs]
" The Coroner knew he must soon order the officers to lay hands upon this
" 这 验尸官 知道 他 必须 很快 命令 这 警官 到 躺 双手 之上 这
['mædmən] .
madman .
狂人 .

验尸官知道他必须尽快命令警员们制服这个疯子。

[hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [læk] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .
He regretted his own lack of experience with such situations .
他 后悔 他的 自己的 缺少 的 经验 和 这样的 情况 .

他后悔自己缺乏处理这类情况的经验。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] , [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [nəʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He tried to put a soothing , confidential note into his voice .
他 尝试 到 放 一个 舒缓 , 机密的 笔记 进入 他的 嗓音 .

他试图用一种安抚、谨慎的语气说话。

" [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'gəʊ] [ðæt] [ɪf] [jʊd] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wepən] [tuː; tə]
" You said a moment ago that if you'd had the right kind of weapon to
" 你 说 一个 片刻 前 那 如果 你会 有 这 正确的 种类 的 武器 到
[juːz] [ɒn] [smɪθ] —
use on Smith —
使用 在 史密斯 —

"你刚才说过，如果你当时有合适的武器对付史密斯——"

" [kəʊl] [riːtʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]
" Cole reached into his pocket and brought out what appeared to be a
" 油菜 达到 进入 他的 口袋 和 带来 出去 什么 出现 到 是 一个
['faʊntən; 'faʊntɪn] [pen] .
fountain pen .
喷泉 笔 .

科尔伸手进口袋，掏出了一支看起来像是钢笔的东西。

" [ðɪs] .
" This .
" 这 .

"这。

[ˌaɪ 'tiː] [kɪlz] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [liːvz] [nəʊ] [mɑːk] [wɒt'evə(r)] .
It kills instantly and leaves no mark whatever .
它 杀戮 即刻 和 树叶 不 标记 任何 .

它能瞬间致人死亡，而且不留任何痕迹。

[hɑːt] ['feɪljə(r)] [ɪz] [ɪn'veəriəbli] ['steɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] .
Heart failure is invariably stated as the cause of death .
心 失败 是 总是 声明 作为 这 原因 的 死亡 .

心力衰竭通常被认为是死亡原因。

" [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] [felt] ['betə(r)] .
" The Coroner felt better .
" 这 验尸官 毛毡 更好的 .

验尸官感觉好多了。

['ɒbviəsli] , [kəʊl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɑːmd] .
Obviously , Cole was not armed .
明显地 , 油菜 曾是 不是 武装 .

显然，科尔当时没有携带武器。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kɒrənə(r)] [reɪzd] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [kəʊl] [sed] , " [juː; jʊ]
As the Coroner raised a hand to signal the officers , Cole said , " You
作为 这 验尸官 提高 一个 手 到 信号 这 警官 , 油菜 说 , " 你
[ˌʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

当验尸官举手示意警员时，科尔说："你们明白。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ai] [kænt] [let] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] . "
of course , that I can't let you live . "
的 课程 , 那 我 不能 让 你 居住 . "

当然，我不能让你活下去。

" [teɪk] [ðɪs] [mæn] ['ɪntuː] ['kʌstədi] .
" Take this man into custody .
" 拿 这 男人 进入 保管 .

"把这个人拘留起来。"

" [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] [dɪd] [nɒt] [muːv] .
" The police officers did not move .
" 这 警察 警官 做过 不是 移动 .

警察们一动不动。

[ðə; ði] ['kɒrənə(r)] [tɜːnd] [ɒn] [ðem; ðəm] ['ʃɑːpli] .
The Coroner turned on them sharply .
这 验尸官 转向 在 他们 尖锐地 .

验尸官态度骤变，严厉地斥责了他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] .
They were smiling .
他们 是 微笑 .

他们脸上带着笑容。

[kəʊl] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [pen] .
Cole pointed the fountain pen .
油菜 尖 这 喷泉 笔 .

科尔指着钢笔。

[ðə; ði] ['kɒrənə(r)] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tʃɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
The Coroner felt a sharp chill on his flesh .
这 验尸官 毛毡 一个 锋利的 寒意 在 他的 肉 .

验尸官感到一阵强烈的寒意袭上全身。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʊəri] , [æt; ət] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpəmæn] , [ðə; ði] [spek'tetər] .
He looked at the jury , at the newspaperman , the spectators .
他 看起来 在 这 陪审团 , 在 这 新闻记者 , 这 观众 .

他看了看陪审团、报社记者和旁听者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['smaɪlɪŋ] [kəʊld] , [θɪn] , ['terəb(ə)l] [smaɪlz] . . . .
They were all smiling cold , thin , terrible smiles . . . .
他们 是 全部 微笑 寒冷的 , 薄的 , 糟糕的 微笑 . . . .

他们都挂着冷漠、单薄、可怕的笑容……

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['njuːzpeɪpəmæn] [fəun] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
A SHORT time later , the newspaperman phoned in his story .
一个 短的 时间 之后 , 这 新闻记者 电话 在 他的 故事 .

不久之后，这位报社记者打电话来投稿。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪ'dɪʃnz] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] :
The afternoon editions carried it :
这 下午 版本 携带 它 :

下午版刊登了这条消息：

['kɒrənə(r)] [bel] [daɪz] [ɒv; əv] [hɑːt] [ə'tæk]
CORONER BELL DIES OF HEART ATTACK
验尸官 钟 死亡 的 心 攻击

验尸官贝尔死于心脏病

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋz] ['ɪŋkwest] ,
Shortly after this morning's inquest ,
不久 后 这 早晨 死因调查 ,

今天上午的死因研讯结束后不久，

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒʊəri] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv] ['suːɪsaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['sænfəd] [smɪθ] ,
which resulted in a jury verdict of suicide in the case of Sanford Smith ,
哪个 结果 在 一个 陪审团 判决 的 自杀 在 这 案件 的 桑福德 史密斯 ,

最终，陪审团裁定桑福德·史密斯死于自杀。

['kɒrənə(r)] [dʒeɪmz] [bel] [drɒpt] [ded] [ɒv; əv] [hɑːt] ['feɪljə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['bɪldɪŋ] .
Coroner James Bell dropped dead of heart failure in the hearing room of the County building .
验尸官 詹姆斯 钟 掉落 死的 的 心 失败 在 这 听力 房间 的 这 县 建筑 .

验尸官詹姆斯·贝尔在县政府大楼的听证室里因心脏衰竭猝死。

['mɪstə(r)] . [bel] [liːvz] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] —
Mr . Bell leaves a wife and —
先生 . 钟 树叶 一个 妻子 和 —

贝尔先生身后留下了妻子——

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dʒʊ'laɪ] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction July 1952 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 七月 - .

本电子文本出自《如果科幻世界》1952年7月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神